Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 30. April 1942 Wydano w Krakau, dnia 30 kwietnia 1942 r.	Nr. 34

Inhalt / Treść

Tag dzień		Seite strona
22. 4. 42	Verordnung über die Hitler-Jugend im Generalgouvernement	217
	Rozporządzenie o „Hitler-Jugend" w Generalnym Gubernatorstwie	217
22. 4. 42	Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement	218
	Rozporządzenie o służbie budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie	218
22. 4. 42	Verordnung über die Gewährung von Familienunterhalt an die zum Sonderdienst einberufenen Angehörigen deutscher Volkszugehörigkeit	220
	Rozporządzenie o udzielaniu utrzymania rodzinnego członkom rodziny osób narodowości niemieckiej, powołanych do Służby Specjalnej	220
22. 4. 42	Verordnung zur Ergänzung der Verordnung über die Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement	221
	Rozporządzenie celem uzupełnienia rozporządzenia o Urzędzie Nadzoru Bankowego Generalnego Gubernatorstwa	221
22. 4. 42	Verordnung über die Auslegung polnischer Rechtsvorschriften	224
	Rozporządzenie o interpretacji polskich przepisów prawnych	224

Verordnung
über die Hitler-Jugend im Generalgouvernement.

Vom 22. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Die gesamte Deutsche Jugend innerhalb des Generalgouvernements wird in der Hitler-Jugend zusammengefaßt.

§ 2

Die gesamte Deutsche Jugend innerhalb des Generalgouvernements ist außer in Elternhaus und Schule in der Hitler-Jugend körperlich, geistig und sittlich im Geiste des Nationalsozialismus zum Dienst am Volk und zur Volksgemeinschaft zu erziehen.

§ 3

Die Aufgabe der Erziehung außerhalb von Elternhaus und Schule wird dem Beauftragten des Reichsjugendführers der NSDAP beim Leiter des Arbeitsbereichs der NSDAP im Generalgouvernement übertragen. Er ist zugleich Leiter des Amtes für Jugend in der Regierung des Generalgouvernements (Staatssekretariat).

Rozporządzenie
o „Hitler-Jugend" w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 22 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Całą Młodzież Niemiecką w obrębie Generalnego Gubernatorstwa ujmuje się w „Hitler-Jugend".

§ 2

Całą Młodzież Niemiecką w obrębie Generalnego Gubernatorstwa należy poza domem rodzicielskim i szkołą wychowywać w „Hitler-Jugend" pod względem fizycznym, umysłowym i moralnym w duchu narodowo-socjalistycznym do służby dla Narodu i wspólnoty narodowej.

§ 3

Zadania wychowawcze poza domem rodzicielskim i szkołą powierza się Pełnomocnikowi Przywódcy Młodzieży Rzeszy NSDAP przy Kierowniku „Arbeitsbereich der NSDAP im Generalgouvernement". Jest on równocześnie Kierownikiem Urzędu dla Młodzieży w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa (Sekretariacie Stanu).

§ 4

Der Leiter des Amtes für Jugend in der Regierung des Generalgouvernements (Staatssekretariat) ist ermächtigt, Anordnungen und Verwaltungsanordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft.

Krakau, den 22. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 4

Kierownik Urzędu dla Młodzieży w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa (Sekretariacie Stanu) jest upoważniony do wydawania zarządzeń i zarządzeń administracyjnych do niniejszego rozporządzenia.

§ 5

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 maja 1942 r.

Krakau, dnia 22 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung
über den Baudienst im Generalgouvernement.

Vom 22. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Zweck und Aufgabe.

Der Baudienst hat die Aufgabe, gemeinnützige oder staatspolitisch bedeutsame Arbeiten durchzuführen und bei Katastrophen Hilfe zu leisten.

§ 2

Baudienstpflicht.

(1) Baudienstpflichtig sind alle nichtdeutschen Bewohner des Generalgouvernements zwischen dem 18. und 60. Lebensjahr mit Ausnahme von Ausländern, Juden und Zigeunern.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) bestimmt die Dauer der Baudienstpflicht und die Jahrgänge oder Teile von Jahrgängen, die zum Baudienst eingezogen werden; sie regelt die Erfassung und Einberufung der Baudienstpflichtigen; sie kann bestimmte Personen oder Personengruppen im Verwaltungswege von der Baudienstpflicht befreien.

(3) Einstellungen können auch auf Grund freiwilliger Meldungen erfolgen.

§ 3

Organisation.

(1) Der Leiter des Baudienstes wird vom Generalgouverneur ernannt. Seine Dienststelle ist die Abteilung „Baudienst" in der Hauptabteilung Innere Verwaltung in der Regierung des Generalgouvernements.

(2) Bei den Gouverneuren der Distrikte und bei den Kreis- und Stadthauptleuten werden Dienststellen des Baudienstes errichtet.

(3) Die Organisation des Baudienstes, die Einstellung, Anstellung und Beförderung von Führern sowie die arbeits- und sozialrechtliche Stellung der Baudienstpflichtigen regelt die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) im Verwaltungswege.

Rozporządzenie
o służbie budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 22 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Cel i zadanie.

Służba budowlana ma za zadanie wykonywanie robót ogólno-użytecznych lub robót o znaczeniu państwowo-politycznym oraz niesienie pomocy w razie katastrof.

§ 2

Obowiązek służby budowlanej.

(1) Obowiązanymi do służby budowlanej są wszyscy nieniemieccy mieszkańcy Generalnego Gubernatorstwa między 18 a 60 rokiem życia z wyjątkiem cudzoziemców, żydów i cyganów.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) ustala czas trwania obowiązku służby budowlanej oraz roczniki lub części roczników osób powołanych do służby budowlanej; on normuje spisanie i powołanie osób obowiązanych do służby budowlanej; w drodze administracyjnej może on zwolnić oznaczone osoby lub grupy osób od obowiązku służby budowlanej.

(3) Przyjęcia mogą nastąpić także na podstawie dobrowolnych zgłoszeń.

§ 3

Organizacja.

(1) Kierownika Służby Budowlanej mianuje Generalny Gubernator. Jego placówką służbową jest Wydział „Służby Budowlanej" w Głównym Wydziale Spraw Wewnętrznych w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa.

(2) Przy Gubernatorach Okręgów oraz przy Starostwach Powiatowych i Miejskich tworzy się placówki służbowe służby budowlanej.

(3) Organizację służby budowlanej, przyjęcie, zaszeregowanie i awans przodowników jako też stanowisko prawne w pracy oraz stanowisko społeczno-prawne osób, obowiązanych do służby budowlanej, normuje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) w drodze administracyjnej.

§ 4

Regelung des Einsatzes.

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) bestimmt, bei welchen gemeinnützigen und staatspolitisch bedeutsamen Arbeiten der Baudienst eingesetzt werden soll; sie kann diese Ermächtigung auf die Gouverneure der Distrikte übertragen.

(2) Der Baudienst darf nur im Einvernehmen mit dem Träger der durchzuführenden Arbeiten eingesetzt werden. Soweit das Generalgouvernement Träger der durchzuführenden Arbeiten ist, darf der Baudienst nur im Einvernehmen mit der staatlichen Dienststelle eingesetzt werden, in deren Haushalt die für die Durchführung der Arbeiten erforderlichen Mittel ausgebracht sind.

(3) Bei Katastrophen kann der Baudienst durch die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung), die Gouverneure der Distrikte und die Kreishauptleute (Stadthauptleute) eingesetzt werden. In diesem Fall gilt der Abs. 2 nicht.

§ 5

Abgeltungsbetrag.

(1) Der Abgeltungsbetrag für den Einsatz des Baudienstes ist grundsätzlich nach der tatsächlichen Arbeitsleistung festzulegen und soll dem Betrag entsprechen, der bei der Durchführung der Arbeiten in der freien Wirtschaft aufzuwenden wäre. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) kann Ausnahmen hiervon im Verwaltungswege vorsehen.

(2) Soweit das Generalgouvernement Träger der durchzuführenden Arbeiten ist, ist der Abgeltungsbetrag für den Einsatz des Baudienstes im Einvernehmen mit der staatlichen Dienststelle festzusetzen, in deren Haushalt die erforderlichen Mittel ausgebracht sind.

§ 6

Gehorsamspflicht.

Die Angehörigen des Baudienstes sind verpflichtet, den dienstlichen Anordnungen ihrer Vorgesetzten Gehorsam zu leisten.

§ 7

Disziplinarstrafen.

(1) Wer die Verpflichtung zum Gehorsam verletzt, kann vom Leiter des Baudienstes nach Maßgabe einer von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Innere Verwaltung) zu erlassenden Disziplinarordnung bestraft werden. Als Freiheitsstrafen kommen Arrest und Einweisung in ein Strafarbeitslager in Betracht. Die Einweisung in ein Strafarbeitslager darf zwei Jahre nicht überschreiten, die darin verbrachte Zeit wird auf die Dienstzeit nicht angerechnet.

(2) Der Leiter des Baudienstes kann die Disziplinarstrafgewalt auf nachgeordnete Führer übertragen.

§ 8

Kriminalstrafen und Bußen.

(1) Wer es unternimmt, sich der Baudienstpflicht zu entziehen oder einen anderen an der Erfüllung der ihm obliegenden Baudienstpflicht

§ 4

Unormowanie użycia służby budowlanej.

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) postanawia przy jakich robotach ogólno-pożytecznych i o znaczeniu państwowo-politycznym winna być użyta służba budowlana, które to upoważnienie przenieść może na Gubernatorów Okręgów.

(2) Służby budowlanej wolno użyć tylko w porozumieniu z ponoszącym koszty za prace mające być wykonane. O ile ponoszącym koszty za prace, mające być wykonane jest Generalne Gubernatorstwo, to wolno użyć służby budowlanej tylko w porozumieniu z państwową placówką służbową, w której budżecie są przewidziane środki potrzebne na wykonanie robót.

(3) W razie katastrof służba budowlana może być użyta przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych), Gubernatora Okręgu i Starostów powiatowych (Miejskich). W tym wypadku nie obowiązuje ust. 2.

§ 5

Kwota wynagrodzenia.

(1) Kwotę wynagrodzenia za użycie służby budowlanej należy zasadniczo ustalić według faktycznie wykonanej pracy i winna ona odpowiadać kwocie, która musiałaby być wyłożoną przy wykonywaniu robót w wolnej gospodarce. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych) może w drodze administracyjnej przewidzieć wyjątki od tego.

(2) O ile ponoszącym koszty za prace mające być wykonane jest Generalne Gubernatorstwo, kwotę wynagrodzenia za użycie służby budowlanej należy ustalić w porozumieniu z państwową placówką służbową, w której budżecie są przewidziane potrzebne środki.

§ 6

Obowiązek posłuszeństwa.

Przynależni do służby budowlanej są obowiązani w posłuszeństwie wypełniać zarządzenia służbowe swoich przełożonych.

§ 7

Kary dyscyplinarne.

(1) Kto narusza obowiązek posłuszeństwa, może być ukarany przez Kierownika Służby Budowlanej stosownie do ordynacji dyscyplinarnej, która ma być wydana przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Spraw Wewnętrznych). Jako kary pozbawienia wolności są przewidziane areszt i przekazanie do karnego obozu pracy. Przekazanie (umieszczenie) w karnym obozie pracy nie może przekraczać dwóch lat; spędzonego tam czasu nie zalicza się na poczet czasu służby.

(2) Kierownik Służby Budowlanej może przenieść władzę dyscyplinarno-karną na podporządkowanych przodowników.

§ 8

Kary kryminalne i grzywny administracyjne.

(1) Kto przedsiębierze działanie zmierzające do uchylenia się od obowiązku służby budowlanej lub do przeszkodzenia innemu w spełnieniu

zu hindern, wer zu einer Verletzung der Baudienstpflicht auffordert oder anreizt oder wer einem Baudienstpflichtigen, der sich seiner Baudienstpflicht entzogen hat, Unterkunft oder Verpflegung gewährt, wird bestraft.

(2) Die Bestrafung erfolgt durch den Kreishauptmann (Stadthauptmann) nach der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300). Reicht eine Verwaltungsstrafe nicht aus, so gibt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) die Sache an die deutsche Anklagebehörde ab. Das Gericht kann auf Geldstrafe und auf Gefängnis oder auf eine dieser Strafen, in schweren Fällen an Stelle der Gefängnisstrafe auf Zuchthaus oder Todesstrafe erkennen.

(3) Häufen sich innerhalb einer Gemeinde die Zuwiderhandlungen gegen Abs. 1, so kann der Kreishauptmann (Stadthauptmann) der Gemeinde eine auf alle oder einzelne Einwohner der Gemeinde umzulegende Geldbuße bis zu unbeschränkter Höhe auferlegen. Das Strafverfahren gegen die Täter wird hierdurch nicht berührt.

§ 9

Inkrafttreten.

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft.

(2) Die Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement vom 1. Dezember 1940 (VBlGG. I S. 359) tritt mit Ablauf des 30. April 1942 außer Kraft.

Krakau, den 22. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

ciążącego na nim obowiązku służby budowlanej, kto wzywa albo podżega do naruszenia obowiązku służby budowlanej, albo kto udziela schronienia lub zaopatrzenia obowiązanemu do służby budowlanej, który uchylił się od powyższego obowiązku, podlega karze.

(2) Ukaranie następuje przez Starostę Powiatowego (Miejskiego) według rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300). Jeżeli kara administracyjna nie wystarcza, to Starosta Powiatowy (Miejski) odstępuje sprawę niemieckiej władzy oskarżenia. Sąd może orzec grzywnę i karę więzienia lub jedną z tych kar, w wypadkach ciężkich, w miejsce kary więzienia, może orzec karę ciężkiego więzienia lub karę śmierci.

(3) Jeżeli w obrębie jakiejś gminy mnożą się wykroczenia przeciwko ust. 1, to Starosta Powiatowy (Miejski) może nałożyć na gminę grzywnę administracyjną do nieograniczonej wysokości, którą należy rozłożyć na wszystkich lub poszczególnych mieszkańców gminy. Nie narusza to postępowania karnego przeciwko sprawcy.

§ 9

Wejście w życie.

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 maja 1942 r.

(2) Z upływem dnia 30 kwietnia 1942 r. traci moc obowiązującą rozporządzenie o służbie budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 1 grudnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 359).

Krakau, dnia 22 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Gewährung von Familienunterhalt an die zum Sonderdienst einberufenen Angehörigen deutscher Volkszugehörigkeit.

Vom 22. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Die Vorschriften über die Gewährung von Familienunterhalt an die im Generalgouvernement befindlichen Angehörigen der zum Wehrdienst, zum Dienst in der Waffen-SS und zum Reichsarbeitsdienst einberufenen deutschen Volkszugehörigen vom 25. November 1940 (VBlGG. I S. 339) gelten auch für die Angehörigen der zum Sonderdienst einberufenen deutschen Volkszugehörigen, sofern sie im Generalgouvernement oder im Reich wohnen oder sich dort nicht nur vorübergehend aufhalten.

§ 2

(1) Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1942 in Kraft. Mit Ablauf des 30. April 1942 tritt die Ergänzungsverordnung zur Verordnung vom 25. November 1940 über die Gewährung von Familienunter-

Rozporządzenie

o udzielaniu utrzymania rodzinnego członkom rodziny osób narodowości niemieckiej, powołanych do Służby Specjalnej.

Z dnia 22 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) Przepisy o udzielaniu utrzymania rodziny przebywającym w Generalnym Gubernatorstwie członkom rodziny przynależnych do Narodu Niemieckiego osób, powołanych do służby wojskowej, do służby w Waffen-SS i do Służby Pracy Rzeszy z dnia 25 listopada 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 339), obowiązują także dla członków rodziny osób narodowości niemieckiej, powołanych do Służby Specjalnej, o ile oni zamieszkują w Generalnym Gubernatorstwie lub w Rzeszy, albo się tam zatrzymują nie tylko przejściowo.

§ 2

(1) Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 maja 1942 r. Z upływem dnia 30 kwietnia 1942 r. traci moc obowiązującą rozporządzenie uzupełniające do rozporządzenia z dnia 25 listopa-

halt an die im Generalgouvernement befindlichen Angehörigen der zum Wehrdienst, zum Dienst in der Waffen-ᛋᛋ und zum Reichsarbeitsdienst einberufenen deutschen Volkszugehörigen vom 7. August 1941 (VBlGG. S. 463) außer Kraft.

(2) Für die bereits zum Sonderdienst einberufenen deutschen Volkszugehörigen ist diese Verordnung ab 1. August 1941 anzuwenden. Soweit deutsche Volkszugehörige aus dem Reichsgebiet einberufen wurden und bisher aus Reichsmitteln Familienunterhalt erhielten, werden die seither bezahlten Beträge dem Reich ersetzt.

Krakau, den 22. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

Verordnung

zur Ergänzung der Verordnung über die Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement.

Vom 22. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Die Verordnung über die Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement vom 8. April 1940 (VBlGG. I S. 124) wird wie folgt ergänzt:

I. § 4 erhält folgende Fassung:

„§ 4

Der Leiter der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement ist befugt:

1. über die Anmeldung bestehender Geschäftsbetriebe, Errichtung neuer Geschäftsbetriebe, Erweiterung, Verlegung oder Einstellung von solchen, Änderung der Rechtsform oder Betriebsform und der Leitung von Kreditinstituten einschließlich deren Zweigniederlassungen sowie über die Anmeldung von Kapitalveränderungen und über die Vereinigung mit anderen Kreditinstituten und den Erwerb dauernder Beteiligungen an solchen verbindliche Vorschriften, insbesondere Bestimmungen über eine Erlaubnispflicht und über die Zurücknahme der Erlaubnis, zu erlassen;
2. von den Kreditinstituten jeder Art die Einreichung von Bilanzen nebst Gewinn- und Verlustrechnung sowie von Nachweisungen auch für zurückliegende Stichtage zu verlangen;
3. den Kreditinstituten die Verpflichtung aufzuerlegen, die Jahresabschlüsse durch von ihm zu bezeichnende Stellen nachprüfen zu lassen und, soweit solche Nachprüfungen bereits anderweitig gesetzlich angeordnet sind, eine weitergehende Verpflichtung zur Prüfung anzuordnen sowie, unbeschadet

da 1940 r. o udzielaniu utrzymania rodziny przebywającym w Generalnym Gubernatorstwie członkom rodziny przynależnych do Narodu Niemieckiego osób, powołanych do służby wojskowej, do służby w Waffen-ᛋᛋ i do Służby Pracy Rzeszy z dnia 7 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 463).

(2) Do osób narodowości niemieckiej, powołanych już do Służby Specjalnej, rozporządzenie niniejsze stosować należy począwszy od dnia 1 sierpnia 1941 r. O ile osoby narodowości niemieckiej powołane zostały z terytorium Rzeszy i otrzymywały dotychczas utrzymanie rodzinne z środków Rzeszy, to wypłacane odtąd kwoty zwraca się Rzeszy.

Krakau, dnia 22 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Rozporządzenie

celem uzupełnienia rozporządzenia o Urzędzie Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa.

Z dnia 22 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Rozporządzenie o Urzędzie Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa z dnia 8 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 124) uzupełnia się w sposób następujący:

I. § 4 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 4

Kierownika Urzędu Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa upoważnia się:

1. do wydawania wiążących przepisów o zgłoszeniu istniejących przedsiębiorstw, o założeniu nowych, o rozszerzeniu, przeniesieniu lub zamknięciu tychże, o zmianie formy prawnej lub organizacyjnej oraz kierownictwa instytucyj kredytowych nie wyłączając ich oddziałów (filij), jako też o zgłoszeniu zmian kapitału oraz o łączeniu się z innymi instytucjami kredytowymi, o nabyciu stałych udziałów w tych instytucjach, a zwłaszcza do wydawania postanowień o obowiązku uzyskania zezwolenia i o cofnięciu zezwolenia;
2. do żądania od wszelkiego rodzaju instytucyj kredytowych składania bilansów wraz z rachunkiem strat i zysków oraz wykazów odnoszących się także do terminów dawniejszych;
3. do nakładania obowiązku na instytucje kredytowe, polecania sprawdzenia zamknięć rocznych placówkom przez niego wskazać się mającym, oraz w wypadkach, w których obowiązek takiego sprawdzenia został już przez inną ustawę nałożony, do rozszerzania tego obowiązku, jako też do

der allgemeinen gesetzlichen Vorschriften, Grundsätze für die Prüfung und Richtlinien für den Inhalt der Prüfungsberichte aufzustellen;

4. für die Kreditinstitute, unbeschadet der allgemeinen gesetzlichen Vorschriften, Muster für die Jahresbilanzen nebst Gewinn- und Verlustrechnung und für die Rohbilanzen vorzuschreiben und Richtlinien für die Aufstellung der Jahres- und Rohbilanzen herauszugeben sowie zu bestimmen, daß die Jahres- und Rohbilanzen nach näheren, von ihm zu erlassenden Vorschriften zu erläutern sind;

5. von den Kreditinstituten, ihren Inhabern oder Organen Auskunft über alle Geschäftsangelegenheiten zu fordern, Bücher und Schriften der Kreditinstitute einzusehen, überhaupt alle Prüfungen vorzunehmen oder vornehmen zu lassen, die er zur Erfüllung der ihm obliegenden Aufgaben für erforderlich hält;

6. an den Generalversammlungen, den sonstigen Mitgliederversammlungen und den Sitzungen der Organe der Kreditinstitute selbst oder durch einen Vertreter teilzunehmen und in ihnen das Wort zu ergreifen, ferner die Einberufung von Generalversammlungen und sonstigen Mitgliederversammlungen, die Anberaumung von Sitzungen der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane sowie die Ankündigung von Gegenständen zur Beschlußfassung zu verlangen;

7. Bestimmungen über die Führung der einzelnen Geschäftszweige der Kreditinstitute zu erlassen;

8. Bestimmungen zu erlassen, nach denen wichtige Geschäfte von der Zustimmung einer Aufsichtsperson (vgl. Nr. 17) abhängig zu machen sind;

9. den Geschäftsbetrieb oder einzelne geschäftliche Maßnahmen, insbesondere die Verfügung über Vermögenswerte und die Erfüllung von Verbindlichkeiten, zu untersagen oder von der Erfüllung von Bedingungen abhängig zu machen;

10. die Hinterlegung und Übertragung von Vermögenswerten im Inlande oder Auslande zu fordern;

11. den Organen von Kreditinstituten sowie einzelnen Mitgliedern derselben und ebenso sonstigen zur Vertretung von Kreditinstituten berechtigten Personen ihre Vertretungsbefugnis sowie ihre Befugnisse gegenüber dem Kreditinstitut zu entziehen und diese Befugnisse einer Aufsichtsperson zu übertragen;

12. im Falle der Zurücknahme der Erlaubnis oder der Untersagung des Geschäftsbetriebes die Auflösung von Kreditinstituten anzuordnen, bindende Vorschriften über die Abwicklung der Geschäfte zu erlassen und Liquidatoren zu bestellen oder abzuberufen, wobei als Liquidator auch eine juristische Person bestellt werden kann;

13. im Falle der freiwilligen Auflösung von Kreditinstituten Liquidatoren zu bestellen oder abzuberufen, wobei Liquidator auch eine juristische Person sein kann;

ustalania bez ujmy dla ogólnych przepisów ustawowych, zasad dla sprawdzenia i do ustalenia wytycznych dla treści sprawozdania kontrolnego;

4. do ustalania bez ujmy dla ogólnych przepisów prawnych dla instytucyj kredytowych wzoru bilansów rocznych wraz z rachunkiem strat i zysków i wzoru bilansu surowego, oraz do wydawania wytycznych dla zestawienia bilansów rocznych i surowych, jako też do ustalania, że bilanse roczne i surowe należy bliżej wyjaśnić według przepisów przez niego wydać się mających;

5. do żądania od instytucyj kredytowych, ich właścicieli lub organów informacyj o wszystkich sprawach przedsiębiorstwa, do przeglądania ksiąg i pism instytucyj kredytowych, do przeprowadzania w ogóle wszelkich sprawdzeń lub do polecania przeprowadzenia sprawdzeń, potrzebnych jego zdaniem do spełnienia ciążących na nim obowiązków;

6. do uczestniczenia w walnych zgromadzeniach, w innych zgromadzeniach członków i posiedzeniach organów instytucyj kredytowych osobiście lub przez zastępcę i do zabierania na nich głosu, dalej do żądania zwoływania walnych zgromadzeń i innych zgromadzeń członków, zwoływania posiedzeń zarządu i organów nadzorczych, jako też do umieszczania spraw na porządku dziennym celem powzięcia uchwały;

7. do wydawania postanowień o prowadzeniu poszczególnych czynności przez instytucje kredytowe;

8. do wydawania postanowień, według których ważniejsze sprawy należy uzależniać od zgody osoby wykonującej nadzór (por. pkt. 17);

9. do zakazywania prowadzenia przedsiębiorstwa lub wykonywania poszczególnych czynności handlowych, w szczególności rozporządzania wartościami majątkowymi i wykonywania zobowiązań, lub do uzależniania czynności tych od spełnienia warunków;

10. do żądania deponowania i przeniesienia wartości majątkowych w kraju lub za granicą;

11. do odbierania organom instytucyj kredytowych oraz poszczególnym członkom tychże, jak również innym osobom uprawnionym do zastępowania instytucyj kredytowych ich uprawnienia do zastępstwa, jako też ich uprawnienia wobec instytucji kredytowej oraz do przenoszenia tych uprawnień na osobę wykonującą nadzór;

12. do zarządzania likwidacji instytucyj kredytowych w wypadku cofnięcia zezwolenia lub w wypadku zakazu prowadzenia przedsiębiorstwa, do wydawania wiążących przepisów o likwidacji, do ustanawiania i odwoływania likwidatorów, przy czym likwidatorem może być ustanowiona osoba prawna;

13. do ustanawiania i odwoływania likwidatorów w wypadkach dobrowolnej likwidacji instytucyj kredytowych, przy czym likwidatorem może być także osoba prawna;

14. den Wettbewerb unter den Kreditinstituten zu regeln;
15. Zinssätze sowie Provisionen und sonstige Entgelte der Kreditinstitute im Einvernehmen mit der Geschäftsleitung der Emissionsbank in Polen festzusetzen;
16. Vorschriften zur Regelung des unbaren Zahlungsverkehrs im Generalgouvernement im Einvernehmen mit der Geschäftsleitung der Emissionsbank in Polen zu erlassen und insbesondere zu bestimmen, daß die Neuschaffung von Einrichtungen, die dem unbaren Zahlungsverkehr dienen, seiner Erlaubnis bedarf;
17. zur Durchführung seiner Aufgaben sich den Kreditinstituten gegenüber geeigneter Prüfungsorgane zu bedienen sowie Aufsichtspersonen für einzelne Kreditinstitute oder für bestimmte Gruppen derselben zu bestellen, die in seinem Auftrage Aufgaben der Bankaufsicht wahrnehmen und ihn vertreten."

II. Nach § 4 wird folgende neue Vorschrift eingefügt:

„§ 4a

Die Befugnisse gemäß § 4 Nr. 2 und 5 stehen dem Leiter der Bankaufsichtsstelle auch gegenüber Unternehmungen zu, bei denen er Grund zu der Annahme hat, daß sie Bank- oder Sparkassengeschäfte betreiben."

III. Nach § 8 werden folgende neue Vorschriften eingefügt:

„§ 8a

Die Gesamtheit der beaufsichtigten Kreditinstitute wird zur Tragung der Kosten der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement herangezogen. Hierzu rechnen auch die Kosten, die durch eine Bestellung von Aufsichtspersonen für bestimmte Gruppen von Kreditinstituten erwachsen. Der Leiter der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement stellt die für die Bemessung und Durchführung der Erstattung erforderlichen Grundsätze auf und regelt das Verfahren. Die von den Kreditinstituten eingezogenen Beträge sind an das Generalgouvernement abzuführen.

§ 8b

Die Kosten, die durch die Prüfung eines Kreditinstitutes, durch eine für einzelne Kreditinstitute erfolgte Bestellung einer Aufsichtsperson oder durch die Bestellung eines Liquidators erwachsen, sind von dem Kreditinstitut dem Generalgouvernement zu erstatten und auf Verlangen des Leiters der Bankaufsichtsstelle für das Generalgouvernement vorzuschießen. Sie werden wie Steuern von den Finanzinspekteuren beigetrieben."

IV. Nach § 9 wird folgende neue Vorschrift eingefügt:

„§ 9a

Auf Ersatz von Schäden, die bei der Durchführung dieser Verordnung entstehen, besteht kein Rechtsanspruch."

14. do normowania konkurencji między instytucjami kredytowymi;
15. do ustalania w porozumieniu z kierownictwem Banku Emisyjnego w Polsce — stop procentowych oraz prowizyj, tudzież innych wynagrodzeń instytucyj kredytowych;
16. do wydawania w porozumieniu z kierownictwem Banku Emisyjnego w Polsce przepisów w przedmiocie unormowania bezgotówkowego obrotu pieniężnego w Generalnym Gubernatorstwie a w szczególności do postanowienia, że stworzenie nowych organizacyj, służyć mających bezgotówkowemu obrotowi pieniężnemu, wymaga jego zezwolenia;
17. do posługiwania się w celu wykonania swych zadań wobec instytucyj kredytowych odpowiednimi organami kontrolnymi, jako też do ustanawiania dla poszczególnych instytucyj kredytowych lub dla oznaczonych grup tychże — osób wykonujących nadzór, które z jego polecenia wykonują zadania nadzoru bankowego i zastępują go."

II. Po § 4 wstawia się następujący nowy przepis:

„§ 4a

Uprawnienia stosownie do § 4 p. 2 i 5 przysługują Kierownikowi Urzędu Nadzoru Bankowego także wobec przedsiębiorstw, przy których istnieje powód do przypuszczenia, że zajmują się one czynnościami bankowymi lub kas oszczędności."

III. Po § 8 wstawia się następujące nowe przepisy:

„§ 8a

Ogół nadzorowanych instytucyj kredytowych pociąga się do ponoszenia kosztów Urzędu Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa. Do nich wlicza się także koszty powstałe na skutek ustanowienia osób, wykonujących nadzór nad oznaczonymi grupami instytucyj kredytowych. Kierownik Urzędu Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa ustanawia zasady dotyczące wymiaru i zwrotu tych kosztów, oraz normuje postępowanie. Kwoty ściągnięte od instytucyj kredytowych należy odprowadzić na rzecz Generalnego Gubernatorstwa.

§ 8b

Koszty powstające na skutek kontroli instytucyj kredytowej, na skutek ustanowienia osoby wykonującej nadzór nad poszczególną instytucją kredytową lub na skutek ustanowienia likwidatora, instytucja kredytowa winna zwrócić Generalnemu Gubernatorstwu i na żądanie Kierownika Urzędu Nadzoru Bankowego dla Generalnego Gubernatorstwa wpłacać zaliczki. Ściąga się je przez Inspektorów Skarbowych w trybie przewidzianym dla podatków."

IV. Po § 9 wstawia się następujący nowy przepis:

„§ 9a

Nie przysługuje roszczenie o wynagrodzenie szkód, powstałych w związku z wykonaniem niniejszego rozporządzenia."

§ 2

§ 1 Abschnitt III ist vom 1. April 1941 an, § 1 Abschnitt IV vom 8. April 1940 an anzuwenden. Die übrigen Vorschriften dieser Verordnung treten am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 22. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

§ 2

§ 1 rozdział III należy stosować począwszy od dnia 1 kwietnia 1941 r., § 1 rozdział IV zaś począwszy od dnia 8 kwietnia 1940 r. Pozostałe przepisy niniejszego rozporządzenia wchodzą w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 22 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Auslegung polnischer Rechtsvorschriften.

Vom 22. April 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Wenn in Vorschriften des ehemaligen polnischen Staates bestimmt ist, daß das in der Staatshauptstadt geltende Recht anzuwenden ist, so ist das in Krakau geltende Recht anzuwenden.

§ 2

Rechtsgeschäfte und Rechtshandlungen, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung vorgenommen worden sind, sind nicht deshalb unwirksam, weil sie in Abweichung von der Vorschrift des § 1 nach dem in der früheren Staatshauptstadt Warschau geltenden Recht vorgenommen worden sind.

Krakau, den 22. April 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

o interpretacji polskich przepisów prawnych.

Z dnia 22 kwietnia 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Jeżeli w przepisach byłego państwa polskiego postanowiono, że należy zastosować prawo obowiązujące w stolicy państwa, to należy stosować prawo obowiązujące w Krakau.

§ 2

Czynności prawne i działania prawne, przedsięwzięte przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, nie są z tego powodu bezskuteczne, że zostały przedsięwzięte w odchyleniu od przepisu § 1 według prawa obowiązującego w byłej stolicy państwa Warschau.

Krakau, dnia 22 kwietnia 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotycb (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za każdą kartkę wynosi cena —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).